

MINISTERE DES TRANSPORTS, DE L'EQUIPEMENT,  
DU TOURISME ET DE LA MER

**CONCOURS EXTERNE  
POUR LE RECRUTEMENT  
D'OFFICIERS DE PORT ADJOINTS**

**SESSION 2007**

**EPREUVE N° 4**

version et thème faisant appel à des connaissances en anglais de  
niveau élémentaire, à caractère maritime courant.

L'usage d'un dictionnaire entièrement rédigé en anglais est autorisé.

Toute note égale ou inférieure à 5 sur 20 à cette épreuve est  
éliminatoire

**Durée : 2 h 00 ; coefficient 3**

## **VERSION (10 POINTS)**

**(Traduire intégralement les deux textes ci-dessous)**

### **Positioning in the terminal storage park.**

Positioning in the terminal storage park should meet a number of criteria. There is no exhaustive list and the organisation of the stacking is left to the discretion of the operator. Most of the criteria are common sense:

- if the park is not equipped with special ground fixtures to preventing the opening of the doors, the containers are placed door to door;
- the distance between the doors will be the smallest possible to allow a man access to operate the controls;
- containers described as having “sensitive” contents are preferably placed on an upper level so as to make access, if not impossible, at least as difficult as possible;
- containers to be maintained at controlled temperatures are to be connected up immediately on their arrival in the storage park (top priority)...

### **Damage to the container**

An identified accident entails liability of the person who caused it.

If it is caused by an employee of the operator (e.g. an error in manoeuvring a machine), he must:

- immediately alert the insurance company covering the company’s civil liabilities (its agent, or broker);
- immediately inform the consignor (and the interested party if he is known at this time) with a view to a joint report.

## THÈME (10 POINTS)

- 1) Il est interdit de fumer pendant le déchargement.
- 2) Attention. Il y a des cibles dangereuses sur le radar.
- 3) On prévoit un changement de l'état de la mer dans les 12 heures.
- 4) Quand a eu lieu la dernière séance de formation pour la prévention des accidents du travail ?
- 5) Contactez les navires au voisinage de la détresse et rendez compte.
- 6) Le navire est-il en état de naviguer ?
- 7) A quelle position les remorqueurs vont-ils me rejoindre ?
- 8) Quel a été votre dernier port d'escale ?
- 9) Quel est votre tirant d'eau maximal actuel ?
- 10) Installez l'échelle de pilote à bâbord à 1 mètre au-dessus de l'eau.